

Оказывается, во время Обона [1] дополнительных занятий не будет. А после Обона их станет меньше.

— Кстати, вы до сих пор ни разу не сдали домашнее задание... — сообщила мне Кумада-сенсей, вручая последний комплект заданий перед праздником. Было раннее утро и в учительской было прохладно.

— Манамити-кун, ты сам не превратился в мумию, пытаешься найти мумию? [2]

— Э? Что вы имеете в виду?

Надеюсь, она не заметила, как изменилось мое лицо.

Я сразу понял, что имела в виду учитель Кумада. Она намекала, что я, тот, кто должен был заставлять других учиться, сам поддался соблазну и забил на учебу. Мне кажется, я довольно быстро отреагировал и сделал вид, что не понимаю, о чем она говорит... но учитель Кумада продолжала пристально на меня смотреть.

— До меня дошли слухи. Говорят, ты каждый день пропадаешь у Коиро-тян. Конечно, это я посоветовала тебе подружиться с ней, но...

— О-откуда...? А... — я невольно произнес фразу, которая выдала меня с головой.

Но откуда она узнала?...

— Ну и как? Как тебе время, проведенное с Коиро-тян?

— Что вы имеете в виду?...

— Тебе весело?

— ...Ну... да.

— Вот и хорошо... Нет, правда, замечательно, — учитель Кумада, кажется, не злилась. Она тихонько рассмеялась. Я немного расслабился.

— Но раз уж ты так успешно внедрился, пожалуйста, постарайся убедить ее сдать задания. А то ее действительно могут отчислить.

— Я... постараюсь.

Летние каникулы уже перевалили за половину. Если так продолжится и дальше, у нее будут серьезные проблемы. Надо что-то делать.

— И еще... Я не ожидала, что вы так подружитесь... Вы же не...? Ну, ты понимаешь... Не занимались ночными упражнениями? [3]

— Нет, конечно!

Я бы хотел, чтобы она прекратила внезапно отпускать подобные грязные шуточки. Тем более, она учительница... У меня аж сердце екнуло. И почему она вдруг решила перейти от "учебы" к "ночным упражнениям"?...

Кстати, на днях я действительно остался у Макуры на ночь. Но, конечно же, никаких "ночных

упражнений" не было, мы просто играли в видеоигры почти до самого утра.

Учитель Кумада вздохнула.

— В общем, пожалуйста, постарайся... Похоже, мой Обон будет полон тревог.

Похоже, у учителей свои заботы.

Но глядя на учителя Кумаду, которая так искренне переживает за своих учеников, я подумал, что она, возможно, очень хороший педагог.

□

Мы с Макурой планировали видиться и во время Обона.

В эти дни, подготовительная школа, включая комнату самоподготовки, будет закрыта. Раньше, мне пришлось бы ломать голову над тем, где мне заниматься, ведь других мест для учебы у меня не было.

У Макуры же никаких планов на Обон не было. Она даже не собиралась ехать к родителям.

— Может, придешь ко мне на ночевку и во время Обона? — спросила она, как будто между прочим.

— А, да, если можно, — кивнул я.

В тот день, когда я принес Макуре последние задания перед Обоном, я столкнулся у ее квартиры с Яко-сан. Это было довольно неожиданно.

Она выходила с территории дома, сияя от счастья. Увидев меня, Яко-сан воскликнула: "О!" — и помахала рукой. Сегодня на ней снова был брючный костюм. Похоже, она собиралась на работу — ее волосы были собраны в хвост.

— Давно не виделись, юноша!

— Мы виделись всего неделю назад. ...Нашли себе кого-нибудь?

Услышав мой вопрос, Яко-сан удивленно захлопала глазами. Затем она хитро улыбнулась и подошла ко мне.

— Манамити-кун, а ты наблюдательный! Неужели так заметно, что я влюблена? На работе все говорят: "Яко-сан, ты словно похорошела?" или "У тебя волосы такие блестящие стали". А я такая: "Да нет, все как обычно"... Все-таки, любовь меняет женщину. Давно у меня такого не было... Я...

— ...Лицо, — не выдержав, прервал ее я.

— Лицо?

— Да. Я просто заметил, что у вас такая довольная улыбка, вот и подумал, что у вас появился парень.

— Д-довольная?!

Яко-сан выпрямилась и кашлянула.

Но, если подумать, у нее действительно был здоровый румянец на щеках и сияющие глаза. Хотя, в первый раз я видел ее пьяной и заливавшейся слезами, так что сравнивать было сложно.

— У вас есть какие-то планы на Обон? — я решил сменить тему. Мне стало немного неловко, что я прервал ее радостный рассказ.

Яко-сан посмотрела на меня и снова улыбнулась. Какая же она простодушная...

— У меня джекпот!

— Джекпот?

Я не понял, о чем она говорит, и вопросительно наклонил голову.

— Табачный джекпот!

Табачный джекпот? Я нахмурился - мне стало еще непонятнее.

— Мой парень очень умный. Он копит деньги с помощью сигарет. Он всегда покупает пачку сигарет, расплачиваясь купюрой в тысячу йен, а всю сдачу откладывает в копилку. Так получается, что курение = накопления, поэтому он меньше чувствует вину из-за курения. А когда сигареты дорожают, ему все равно, ведь он и так всегда платит тысячу йен. Круто, правда?

Круто ли?... Мне показалось, что это просто способ оправдать свое курение. Но глаза Яко-сан сияли.

— И знаешь, он решил, что когда накопит определенную сумму с помощью сигарет, то поедет в путешествие. И как раз когда мы начали встречаться, его копилка заполнилась, и он забронировал нам поездку на Обон. Просто супер!

— Так вот что ты имела в виду под "джекпотом"... — наконец-то до меня дошло.

— А вы курите, Яко-сан?

— Нет, конечно!

Мне показалось, что это хитрый план курильщика, чтобы жить с некурящей девушкой...

Но Яко-сан выглядела такой счастливой, что я решил не портить ей настроение своими замечаниями и промолчал.

— А у тебя есть какие-то планы на Обон, Манамити-кун? — спросила Яко-сан, продолжая улыбаться.

— ...Нет, никаких.

— Хм... Тогда ты будешь у Коиро?

— П-почему вы так решили?!

— Ну, ты же приходишь к ней каждый день во время летних каникул? В последнее время Коиро стала рано вставать, и я подумала, что тут что-то не так. Кстати, я работаю в компании, которая занимается рекламой в сфере общественного питания. У нас позднее начало рабочего дня, и я обычно выхожу из дома около одиннадцати. И даже в это время я вижу, что у нее в комнате уже горит свет.

Кстати, Макура говорила, что, пока не появился я, она спала до обеда.

— Если ты приходишь к ней каждый день, то, скорее всего, придешь и во время Обона, раз у тебя нет других планов?

— ...Ну, может быть..., — я не мог отрицать, ведь я действительно планировал приходить к Макуре и во время Обона.

Яко-сан, увидев мою реакцию, хихикнула.

— Ну и как тебе Коиро?

— Что значит "как"?...

У меня было много мыслей по этому поводу. Я мог бы похвалить ее или пожаловаться на то, что она совсем не делает задания, но я не понимал, чего именно от меня хочет Яко-сан. В конце концов, я решил ограничиться нейтральным ответом:

— Я еще не очень хорошо ее знаю, но она довольно странная...

— Аха-ха! Странная, да? Ну да, она странная, — Яко-сан снова засмеялась, а потом добавила: — Но ей повезло, что она встретила тебя этим летом.

— ...Что вы имеете в виду? — спросил я, нахмурившись.

Мне стало не по себе.

Кстати, интересно, знает ли Яко-сан, почему Макура стала затворницей?

Но Яко-сан не стала ничего объяснять.

— Аха-ха-ха! Ну ладно, увидимся, юноша! — сказала она и собралась уходить. — А, и еще, помнишь, что я тебе сказала тем вечером? Не становись тем парнем, который будет всю жизнь бездельничать в квартире девушки, не работать, есть то, что она приготовит, и еще и получать от нее карманные деньги!

— Не стану я альфонсом!

Яко-сан помахала мне рукой на прощание и ушла. Я вздохнул.

Вообще-то, это как раз она бездельничает целыми днями и не выходит из дома...

□

-----

Примечания:

[1] Обон — японский праздник почитания духов предков. Обычно отмечается в середине августа.

[2] みいらいのついで (miira tori ga miira ni naru) - буквально "тот, кто пошел за мумией, сам стал мумией" — японская идиома, которая означает, что человек, пытающийся исправить или изменить кого-то, сам может поддаться влиянию этого человека.

3] ヨグノウンドウカイ (yogu no undoukai) - буквально "ночные спортивные соревнования". Эвфемизм, обозначающий секс.

Учительница шутит: она использует фразу ヨグノウンドウカイ (yogu no undoukai), которая буквально переводится как "ночные спортивные соревнования" намеренно заменяя ею фразу ベンキュウカイ (benkyoukai), которая означает "учебные занятия".

Обе фразы имеют схожую структуру:

ヨグ (yogu) - ночь

ノ (no) - частица, указывающая на принадлежность

ウンドウカイ (undoukai) / ベンキュウカイ (benkyoukai) - существительные, обозначающие вид деятельности

<http://tl.rulate.ru/book/112009/5077013>